CABECERA

YACIMIENTO: La Noguera (localidad de Enate, El Grado, Huesca)*
MUNICIPIO: El Grado
PROVINCIA: Huesca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 769; HEp 11, 273; AE 2001, 1236 a-c; AE 1993, 1044; HEp 3, 235
N. INV: Museo de Zaragoza
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: mosaico
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: mosaico
SOPORTE: mosaico
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA: mosaico
DIMENSIONES DEL OBJETO: 375 x 250
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: panel superior: 250 x 210
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 10
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a)
Dividimus muros et [moenia pandimus urbis?]
b)
[- - -]o per singula gus[tas?]
c)
Nescis quid+ visere Possis vera somnia quan[tum] / tibi condemnat intantum repones (vacat) f[id?]es

Lectura dada por HEp 11, 273.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 11, 273
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Didascalias musivas encontradas en el paraje llamado de «La Noguera», en la localidad de Enate. Los textos se encuentran en el panel superior de los dos mosaicos conservados. El texto a) se dispone en la parte inferior de la cenefa de doble banda, junto a una de las paredes de la casa representada. El texto b) parece ser la continuación de a), también está en la parte inferior de la cenefa, pero encima de la casa. Por último, el texto c) se encuentra repartido en dos líneas en el interior, superior, del pavimento figurado. Medidas del conjunto: 375 x 250. Medidas del panel superior: 250 x 210. Letras: 10; capital cuadrada de trazo irregular.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Primera mitad del siglo V d.C.
CRIT. DAT.: Construcción del pavimento, el mosaico se puede fechar en la primera mitad del siglo V d.C.
CONTEXTO HALLAZGO: Encontradas en el paraje llamado de «La Noguera», en la localidad de Enate.
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Didascalias musivas. Los textos se encuentran en el panel superior de los dos mosaicos conservados. El texto a) se dispone en la parte inferior de la cenefa de doble banda, junto a una de las paredes de la casa representada. El texto b) parece ser la continuación de a), también está en la parte inferior de la cenefa, pero encima de la casa. Por último, el texto c) se encuentra repartido en dos líneas en el interior, superior, del pavimento figurado. Medidas del conjunto: 375 x 250. Medidas del panel superior: 250 x 210. Letras: 10; capital cuadrada de trazo irregular. El autor plantea que la iconografía del mosaico muestra simbólicamente la victoria y la derrota a través de una imagen deportiva, lo cual encuentra un correlato exacto en ECIMH EVO 4, procedente del pavimento C de la villa de Santa Vitória do Ameixial. Como esta simbología icónica procedente del mundo de los juegos romanos es aplicada a partir del siglo III d.C. para transmitir mensajes del cristianismo, es posible que el pavimento oscense expresara ideas abstractas del dogmatismo cristiano. En este sentido, la representación arquitectural podría interpretarse como la Madre Iglesia, como muestran un mosaico funerario procedente de Tabarka (Túnez), del siglo V d.C., en donde la figuración arquitectónica es similar a la del mosaico de Estada y un pavimento de sinagoga procedente de Beth Shean (Israel), que representa a la propia sinagoga con una iconografía similar a la de los mosaicos anteriores. Por otro lado, tanto la decoración floral, en donde quizá se pueden identificar granadas, como las palomas que aparecen en el mosaico de Estada encuentran paralelos en mosaicos cristianos. Con respecto a los textos, el denominado a) se relaciona con Virgilio, Eneida, 2, 234, siendo la primera vez que se emplea este verso en un epígrafe métrico musivo.

Alude al momento de introducción del caballo de Troya en la ciudad. De esta forma, al autor opina que, a través de la simbología del caballo de Troya, se introduciría en el lector el tema de lo engañosas que son las apariencias; el error, la traición y la posible derrota por culpa de la acción de los hechos anteriores. Por otro lado, la construcción del texto b) sería paralela a, por ejemplo, San Ambrosio, Epist. 6, 31, 9, de tal forma que es posible que existiese un objeto directo en la parte perdida del texto. El significado de esta oración incompleta tendría que tener relación directa con el texto c), que se podría identificar como la consecuencia de b). Éste último epígrafe presentaría el desarrollo del mensaje, quizá relacionado con el uso de la estancia donde se halló el mosaico y con la iconografía. Al relacionar la interpretación cristiana de la iconografía con los epígrafes, el texto b) puede vincularse con Tertuliano, De anima, 47, 1. De esta forma, en este contexto interpretativo, de mensajes dogmáticos alrededor de la Tentación, el Abuso, Confianza, Pecado y Penitencia cobran sentido los textos b) y c), más la iconografía con el texto a) de Virgilio: los troyanos introdujeron la tentación y la traición en su casa con el caballo de madera, pagando la más alta penitencia por ello, la destrucción de la ciudad. Según el autor, Tertuliano, en De paenitentia, 9, 22, da la clave final para entender el mensaje del mosaico: aunque no sepas cuál va a ser la tentación, cuan real va a ser «ese caballo de Troya» que el Diablo te ponga por delante, «tienes que tener confianza» porque «cuando a ti te condena, si en la misma medida te arrepientes», te va a salvar, gracias a la misericordia de Dios, que llega allí donde tú no llegas. Es decir, el cristiano va a salir victorioso del combate contra la Tentación que ofrece el demonio, siempre que se cobije en el seno de la Madre Iglesia y se arrepienta sinceramente en la medida que ha pecado. Tomando como base la datación del conjunto de Coscojuela de Fantova, que debió influir en el poblamiento de Enate, y las perturbaciones que se produjeron en la zona hacia el 449-450, que cambiarían el status que habría permitido generar la idea y la construcción del pavimento, el mosaico se puede fechar en la primera mitad del siglo V d.C. [HEp 11, 273]

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: HEp 11, 273; AE 2001, 1236 a-c; AE 1993, 1044; HEp 3, 235; Gómez Pallarès, J. (2001) De Troya al paraíso: para una interpretación del pavimento musivo de Estada (Huesca, España), , Varia Epigraphica. Atti del Colloquio Internazionale di Epigrafia (Bertinoro, 8-10 giugno 2000), G. Angeli Bertinelli - A. Donati, eds., Faenza, pp. 249-271, aquí pp. 249-271, fig. 1; ID., 2002, 41-56, nº HU 7, láms. VIII-IX, fotos 16-17

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES